

issi s'en ala li esperiz et la clarte ensemble a nostron seignor 10  
 Jesu Crist, cui est gloire et sera els seglos dels seglos. Amen.  
 Uns deables entra en cors Egea en la voie, ainz qu'il venit  
 a son ostel, et davant tot lo poble le travailla tant qu'il  
 morut de male mort. Ses freres Tratoles, qui tenie le cors  
 del saint apostre, eschapa. Et si grant paors envait per tot 15  
 le poble que nus ne remast que no creist en nostron seignor  
 Jesu Crist lo salvaor, qui vout que li homen seiant salf et  
 que il vignant a la conoissenci de verita. A lui soit gloire  
 per toz los seglos dels seglos. Amen.

## C.

## De la passion saint Jaque l'apostre.

1. Sainz Jaques li apostres nostron seignor Jesu Crist,  
 qui filz Alfeo fu et ot .iiij. freres, Joseph, qui ne fu mie  
 apostres, et Symont et Juda, qui furent apostolo, c'est cil  
 de cui l'un fet la feste lo premier jor de mai apres la pas- 5  
 sion Jesu Crist. Cis sainz Jaques fu eleuz a estre evesque  
 de Jerusalem, et toz li pobles le tenoit mout a saint homen  
 et religios. Domentres qu'il estoit evesques, avint una granz  
 perturbacions de juis et de scribes. (163<sup>a</sup>) Scribes estoient  
 unes genz qui mout se faisoient sage de la lei et faisoient 10  
 les granz affaires de la synagoga et estoient por seignor et  
 por mestre. Li phariseu estoient unes genz qui se faisoient  
 mout religios et faisoient granz astinences, por ce que l'un  
 les tenit a bons homenz et a religios. Mes il ne lo faisoient  
 mie por Deu ne por bone entencion, mais por vaine gloire 15  
 et por le los del segle avoir. Ces trois maneres de genz  
 estoient mout irie et escomen de co que les genz creoient  
 en Jesu Crist de Nazaret, qui estoit filz de Deu.

2. Il firent .i. concile et acorderent entre els qu'il  
 feroient prediquer al poble saint Jaque, qui estoit evesque  
 de Jerusalem, et que il diroit qu'il n'estoit mie filz de Deu,

19, 11 el seglos 12 B el cors 15 grant en paors 19 früher les  
 Rubrik irrig: De la passion Johan evangelista et apostre  
 1, 9 nach scribes ist wohl et des phariseus ausgefallen

ensemble a nostron seignor 10  
els seglos dels seglos. Amen.  
en la voie, ainz qu'il venit  
poble le travailla tant qu'il  
Tratocles, qui tenie le cors  
grant paors envait per tot 15  
no creist en nostron seignor  
que li homen seiant salz et  
de verita. A lui soit gloire  
amen.

### Jaques l'apostre.

nostron seignor Jesu Crist,  
res, Joseph, qui ne fu mie  
si furent apostolo, c'est cil  
r jor de mai apres la pas- 5  
s fu eleuz a estre evesque  
tenoit mout a saint homen  
evesques, avint una granz  
oes. (163<sup>a</sup>) Scribes estoient  
age de la lei et faisoient 10  
et estoient por seignor et  
unes genz qui se faisoient  
astinences, por ce que l'un  
gios. Mes il ne lo faisoient  
cion, mais por vaine gloire 15  
Des trois maneres de genz  
co que les genz creient  
toit filz de Deu.

acorderent entre els qu'il  
Jaques, qui estoit evesque  
il n'estoit mie filz de Deu,

15 grant en paors 19 *früher* les  
evangelista et apostre  
phariseus *ausgefallen*

et les genz lo tenoient per si bon homen qu'il creient bien  
5 ce qu'il lor diroit. A tant se partirent d'iqui et veniront a  
saint Jaques l'apostre, qui estoit evesque, et lo menerent sus  
lo pinnacle del temple. Li pinnacles del temple si estoit  
lues qui estoit mout haut, et iqui venoient cil qui predi-  
coient al poble. Ces genz, que je vos ai dit, pristrent saint  
10 Jaques et le monterent la sus et li distrent: |,Sire evesque,  
nos te preiem, issi co tu es bons hom et dreiturers et issi  
com tu esses saint hom, que tes pareuz ne porroit estre  
trovez; sire, tu sez que a cest jor de la sainti pascha s'as-  
semble en cete vile toz li pobles d'Israel, no pas tant sola-  
15 ment de les citez qui sont pres de nos, mais de les autres  
citez qui sont loing posees, et por ce quar il ont por verite  
quant que tu lor dis, nos te preions que tu fa- (163<sup>b</sup>) ces  
sermon et que tu lor dies que il non errant ne creant et que  
il no disant ne creant que Jesus de Nazaret soit filz de  
20 Deu lo creator qui criet totes choses de nient'.

3. Quant mes sire sainz Jaques ot ce entendu, il lor  
dit: ,Vos porroiz bien oir que je dirai'. Adonc mes sires  
sainz Jaques li apostres cria en haute voiz a tot lo poble  
et lor dit: ,Baron, qui estes de la lignie d'Israel, escoutez;  
5 por ce m'a l'un poie tan haut, que jo porteiso garenti de  
Jesu de Nazaret, que crucifieront les scribes et li phariseu,  
et disoient qu'il estoit enchanteres et non estoit mie verais  
filz de Deu. Sacheis, seignor, que el est verais filz de Deu,  
qui fu engendrez do Pere, devant que li cielz et la terre  
10 fusant fait.

4. Ices Seigner nasquit en nostron tens en la semenci de  
Davit del saint ventre a la douci virgina Maria et nasquit  
el tens que Herodes regnave et fu crucifiez sub Poncio Pila,  
qui ere baillis per l'emperaor de Roma. Quant il fu morz en  
5 la crois, il resurrexit al terz iorn et donet poer a nos, qui  
estiam si disciple, que nos en son nom feissam veoir les  
avoglez et garissam les paralitiques et mondesam les meseauz  
et chacessam les deables et sanessam les malades et susci-

2, 4 ob creeroient? 8 U hat lues zu leus geündert 11 noss  
18 ne creant *wahrscheinlich zu früh geschrieben und dann nicht getilgt.*

tessam los morz. Quo il ot eprove que nos savions de voir que il estoit resurrex de mort al terz jor et il nos aust 10 enseignie quant que il nos avoit dit devant sa passion, issi que il mangoit avec nos et mostret les plaies des clos que il avoit sofert en la crois es mains et es pies et el costez, et nos remembra que il devoit poier en ciel a son pere, nos, qui (163°) estions si disciple, funes mout dolant et mout 15 triste. Nostre sire Jesu Crist nos desfendi que nos ne fusam triste, | ainz dit: „Alegres vos, quar jo voi a mon pere et envierai vos lo saint Esperit.“ —

5. Or vos di que veient toz nos quaranta jorz apres sa resurreccion il monta en ciel. Quant nos regardavam coment il s'en montave, si nos appareissiront dui angel qui nos distrent: „Icest Jesus, qui outez est de vos, vindra issi co vos l'avez veu monter el ciel.“ Apres non de plussors 5 jorz, que nos nos seions ensemble et enseignavam al poble que il estoit verais et estoit nez de vrai Deu, sodanement venit si sainz esperiz sor nos, si come lumere del ciel, et enflamet chascun de nos si bien que nos savons parler le language de tote gent et a chescune gent, de quel que 10 language qu'il fust, savions parler en son language et lor disions les nouvelles et les miracles de nostron seignor Jesu Crist lo fil de Deu lo vif.

6. Adonc monteront li pharisseu la ou mes sire sainz Jaques li apostres estoit et li distrent: „Nos t'avions prie que tu ostesses l'error del poble de Jesu de Nazaret, que il no creissant qu'il fust filz de Deu, et tu le lor as asferme plus et lor dis que il est filz de Deu, et que nos lo cru- 5 cifiames, et que il resurrexit al terz jor, et que vos avez de lui cest pooir que vos faites vooir les avugles et curez les paralitiques et esmendez les lebros et garissez les malades et chacez les deables et suscitez les morz. De tot ce que

4, 13 mais

5, 4 Ico est; lat. Hic Jesus 5 hat F' das lat. post non vero multos dies so übersetzt? 6 nos no seions 9 ob ursprünglich savions?

6, 8 C änderte zu lepros gariss<sup>te</sup> 9 le deables 9—10 entrededer hat X beim Beginnen einer neuen Spalte etnwas anagelassen (z. B. nos te deines) oder er hat unnütziges que geschrieben.

que nos savions de voir  
 terz jor et il nos aust  
 lit devant sa passion, issi  
 et les plaies des clos que  
 s et es pies et el costez,  
 oier en ciel a son pere,  
 umes mout dolant et mout  
 lesfendi que nos ne fusam  
 ar jo voi a mon pere et  
 os quaranta jorz après sa  
 t nos regardavam coment  
 iront dui angel qui nos  
 est de vos, vindra issi  
 " Apres non de plussors  
 et enseigneavam al poble  
 e verai Deu, sodanement  
 come lumere del ciel, et  
 que nos savons parler  
 escune gent, de quel que  
 en son langage et lor  
 de nostron seignor Jesu

seu la ou mes sire sainz  
 trent: „Nos t'avions prie  
 de Jesu de Nazaret, que  
 u, et tu le lor as asferme  
 Deu, et que nos lo cru-  
 z jor, et que vos avez de  
 les avugles et curez les  
 et garissez les malades  
 les morz. De tot ce que

hat F' das lat. post non vero  
 9 ob ursprünglich savions?  
 9 le deables 9—10 entreded  
 ungelassen (z. B. nos te deines)

10 (163<sup>d</sup>) tu as fait la contraire et as croissue l'error que nos  
 cuidians que tu abaissases'.

7. Mes sire sainz Jaques li apostres lor respondit: „Je  
 les ai ostes de l'error et lor ai mostre la verite'. Domentres  
 qu'il disoient ces parolles, et il viront lo poble qui menoit  
 mout grant joi de ce que il avoient oi la predicacion mon  
 5 seignor saint Jaque l'apostre Jesu Crist et viront que li  
 pobles creoit en Jesu Crist, li phariseu et les scribes pristrent  
 mon seignor saint Jaque l'apostol et le trabucherent del  
 pinnacle del temple a val. Et quant li apostres fu a val, il  
 esta sor ses piez et ne fu mie blecez en nus de ses membres  
 10 et comenca a prediquer mieuz et plus fort que il n'avoit  
 davant. Adonc fu durement corrocez uns des pharisseus et  
 prist une perche de fust, a quoi hom gauchoit les dras, et  
 ferit mon seignor saint Jaque l'apostre par desor le chief,  
 si qu'il li espandi la cervelle. Quant les genz orent ce veu,  
 15 si euidèrent prendre les pharisseus, mais il s'en foirent.  
 Li pobles prist le cors del saint apostre et lo sevelirent  
 el templo et creoient qu'il fust li filz Deu et en cel lue  
 celebre l'on sa sainte passion d'ui, regnant nostron seignor  
 Jesu Crist, cui est honors et gloire et vertus et poers en  
 20 toz los seglos dels seglos. Amen.

## D.

## De l'assumption saint Johan evangeliste.

1. Meliques, sers de Deu, evesque de Laudoci a totes  
 les eglises de fiais de Jesu Crist salu perdurable en Jesu  
 Crist. La seconda persecucions de sainte (164<sup>a</sup>) eglise apres  
 Neron fu Domicians, dont il avint que sainz Johanz, apostres  
 5 de Crist et evangelista, fu gitez de Ephesi et fu essillez en  
 una illa, que l'un appelle Patmos, et en cella illa escrit il

7, 10 In la ist 1 nicht sehr deutlich zu sehen, da die Hs. an dieser Stelle  
 verzeichnet ist; da a nicht zweifelhaft ist, so eher a contr. als le c.

1, 1 Laudooi 2 des fiais? 4 fit (= fist) Dom. oder fu de  
 Dom? lat. Domitianus exercuit 6 Patinos